

ABONNEMENTS

Indochine Union postale Un an... 8000 Un an... 10000 Six mois... 5000 Six mois... 6000

Annales Légales

040 la ligne de 6 points sur justification de 9 cécros quelle que soit la page.

Annales Commerciales

On traite à forfait

Dông-Pháp Thời-Bảo

Le Courrier Indochinois



BÁO QUẢN

71, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) SỐ : 324

GIÁ BÁN

Dông-Pháp Một năm... 8000 Năm năm... 50000 Ngụy-Quốc Một năm... 10000 Sáu tháng... 6000

Mua báo phải trả tiền trước Mandat và thư để gửi cho M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Báo báo có việc buôn bán hay là việc tư vấn thương nghị trước

NĂM THỨ NHƯT SỐ 55

NGÀY THỨ TƯ

26 SEPTEMBRE 1923

Tổng-lý kiêm Chủ-Bút NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

東法時報

MOI TUAN XUAT BAN 3 LẦN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SAU

THAM THAM TRÒM ƯỚC CỦA DAN

HỌC-TRÒ KHÔNG CÓ CHỖ MÀ HỌC. - NÊN KÊU HÙN LẬP THÊM TRƯỜNG LỚN CHO MAU. - BỨC TRÌ-THỨC NHÀ TƯ-BỒN NGHĨ SAO

Lúc này đầu Saigon hay là trong các tỉnh, đi đến đâu cũng nghe tiếng người ta kể than than người ước trộm. Khán quan có biết họ than về việc gì, họ ước được điều gì hay không? Họ than là than vì con họ đã thi lấy được bằng sơ-học rồi mà không có thể cho chúng nó học thêm nữa...

Chỗ buồn của người có con buổi này duy có bao nhiêu đó, mà chỗ trông của người có con buổi này cũng chỉ có bao nhiêu đó mà thôi; ai là người tài mà của dân, ai là người đại-biêu cho dân, ai là người muốn điều đặc dân, ai là người muốn nung dừ dân, vậy chờ các ngài có biết cho chăng?

Ái cũng vậy, hễ sanh được một đứa con thì tự-nhiên yêu thương nó, lúc nó còn ấu xung thì tưng tiếu săn sóc, muốn cho nó ăn chơi mạnh dạn xương cứng thịt săn. Nhưng nó được bảy tám tuổi biết nói rồi, có trí chứt dính, thì lại muốn cho nó ngày sau ở trong nhà biết phép tề gia, ra ngoài đường khỏi thua sức thiên hạ, nên bươn bả cho nó đến trường mà học tập. Con nhỏ cho đi học thì như ở trường lo sợ, mà như nhà ở gần trường chẳng nói chi, chờ ở xa thì phải tốn hao tiền bạc, nhưng mà từ giàu chỉ nghèo ai cũng phải bộp bộp mà bỏ nhớ bỏ thương, phải rán sức mà chịu hao chịu tổn. Chúng con thì đậu lấy bằng sơ-học được rồi thì chờ hì vọng của người làm cha mẹ lại càng rộng thêm ra nữa, muốn cho con học tới nơi tới chốn lấy cho được bằng trung-đẳng học rồi cao-đẳng học nữa

mới vừa lòng. Ngặt vì mấy năm nay số học-trò thi đậu bằng sơ-học mỗi năm kể đến tám chín trăm hoặc một ngàn, mà mấy nhà trường trung-đẳng học của Nhà-nước thì có chỗ chứa chừng 250 trở mà thôi, mấy trường tư-rước được chừng vài trăm nữa là nhiều, còn lại kể đến 500 trở thì phải đành lui bước trở về nhà nằm co tay mà chịu đót.

Ái cũng biết học-thử là cái thang dễ bước lên đường tân-hóa. Đồng-bang ta buổi này ai cũng mong mỗi chen bước lên đường tân-hóa, mà cái thang eo hẹp quá như vậy, kẻ vịn được thì trèo, người vịn không được phải đứng dưới mà ngó, tình cảnh như vậy nghĩ đặng buồn không? Chúng tôi tưởng ai là người có lòng ưu thể mãn thời, có chí quyết khai đường tân-hóa cho đồng-bang thì nên hiệp nhau kêu hùn lập hội, góp vốn cho được một hai chục muôn đồng rồi lập một sở trung-đẳng học đường cho lớn để giúp với Nhà-nước mà khai thông trí-thức cho đồng-bang, cái công đức ấy chẳng có công đức nào bằng, người có con đã mang ơn, mà quê-hương cũng mang ơn nữa.

Đã biết làm việc lớn như vậy thì là khó thiệt, mà xưa nay những việc công ích có việc nào mà dễ bao giờ, khó hay là dễ cũng tại mình, nếu mình có tánh cung-nghị đồng cảm thì việc khó cũng hóa dễ, còn nếu mình nhưc nhác lơ khờ thì việc dễ cũng hóa khó. Huống chỉ lúc này những người có con ai cũng ưu tư về sự đó, nếu mình xuống lên kêu hùn thì chắc ai cũng vui lòng mà hùn, mà chúng nhà trường mở ra rồi đầu-đôi tiền bao nhiêu họ cũng chẳng nề miêng có chỗ cho con họ học được thì thôi, đường ấy có chi đâu mà nói đến sự khó dễ. Sao? Mấy ông thượng-lưu trí-thức, mấy đứng phủ hộ hào gia, các ông nghĩ sao?

D. P. T. B.

Công văn lượm lặt

Theo lời nghị quan Thống đốc Namkỳ ngày 19 septembre 1923:

Quí ông có công nghiệp ở trường dạy học... Theo lời nghị quan Thống đốc Namkỳ ngày 19 septembre 1923: Quí ông có công nghiệp ở trường dạy học... Theo lời nghị quan Thống đốc Namkỳ ngày 19 septembre 1923: Quí ông có công nghiệp ở trường dạy học...

vân-Thông, Nguyễn-vân-Dương, Nguyễn-vân-Dinh, Lê-vân-Sư, Nguyễn-vân-Công, Nguyễn-vân-Sư, Huỳnh-vân-Quí, Nguyễn-vân-Mao, Đặng-vân-Sư, Trần-vân-Thỉnh, Trần-vân-Đôn, Nguyễn-vân-Cau, Huỳnh-vân-Hương, Nguyễn-vân-Hương, Huỳnh-vân-Quí, Phan-vân-Nguyễn, Nguyễn-vân-Dân, Hồ-vân-Kiệt, Phan-vân-Bot, Đỗ-vân-Danh, Hồ-vân-Người, Lê-vân-Tâm, Phan-vân-Ngọc, Trương-vân-Mạc.

Quí ông Huỳnh-vân-Quí và Trần-vân-Thỉnh thì tùy quan Chánh-lý hội Công-đồng thành-phố Cholon sử dụng.

Quí ông Trần-vân-Chi có bằng cấp tiền-học (Brevet élémentaire) cấp bằng vào ngày 10 octobre 1913.

Thầy Nguyễn-vân-Lâm có bằng cấp sơ-học bằng cấp bằng vào ngày 10 octobre 1913.

Thầy Nguyễn-vân-Thiên có bằng cấp sơ-học bằng cấp bằng vào ngày 10 octobre 1913.

Thầy Võ-vân-Tấn, Trợ-giáo hùn-bổ ở Thalaunot nay đặc biệt đổi đi Tây-ninh.

Thầy Trần-vân-Chi có bằng cấp tiền-học (Brevet élémentaire) cấp bằng vào ngày 10 octobre 1913.

CƯỜNG ĐAM

LẠI NÓI CHUYỆN ĐEO VÀNG

Tôi rất không ưa một chuyện mà lập đi lập lại đời ba lần. Mình đã có một lần nói thì người ta đã nghe rồi, người ta chẳng phải điếc hay là cục đất hoặc đất như mình, cần chi phải nhắc đi nhắc lại, cho người ta (trách người) là khiếm nhã. Nay tôi lại nhắc tới chuyện đeo vàng là vì sách khi tờ D. P. T. B. ấn hành mấy câu nói đùa của tôi thì có ông Đặng-tấn-Thần viết 2 bài đăng trong C.L.B. có câu trong C. L. B. ấy ông Kim-Oanh cũng viết một bài nói về cái bình va đeo vàng. Về phần báo-chương chữ Pháp thì tờ La Petite Tribune Indigène cũng đăng một ý kiến với các báo quốc-âm mà nói rằng đeo vàng là một sự hại. Tôi không hề rằng mấy câu nói đùa của tôi mà có cái ảnh hưởng như vậy, tôi hơi chuyện đeo vàng ra mà các nhà học rộng thấy xa chịu phỉ thì giờ để bàn luận đến cái mới tỵ ấy. Đáng uống một ly sâm-banh quá!

Đành rằng trong mấy bài tôi viết trên đây, một mình ông Tấn-Thần có hơi công-kích điên điên, nhưng điên này đã không hơn giận ông mà lại cảm ơn ông nữa. Song sự các bạn lung điên quá yếu mà muốn cho tôi phải đổi lời ông Tấn-Thần, nên phải viết thêm mấy câu. Cần gì phải gây một cuộc bút chiến? Ông Tấn-Thần dạy tôi cách pha cà phê thì tôi nào cảm ơn, sự ấy đã có ở khắp nơi cuối bài ông trách điên này sao không nói tới việc buôn bán lúa gạo thì nói sự pha cà phê trong lung điên này quá. Chắc rằng ông Tấn-Thần tưởng điên này là một nhà soạn báo, một tay văn sĩ, một người đa văn quảng, kiến chi chi. Mèn ơi nói tới chuyện buôn lúa bán gạo biết có thông chăng? Hay lại đi khoe cái đời của điên này như trước kia nói bậy tới sự pha cà phê vậy? Nói thì nói chứ ông Tấn-Thần công kích điên này có là mấy. Ông đầu công kích liệt đời bà trùm phân hùn nữa, điên này cũng cần cảm ơn, vì cũng nói đi nói lại đến vấn-đề đeo vàng, ta lại càng chắc rằng mấy câu điên này sẽ thấm tới tai các bà các cô vậy. Hiến một cái thân điên này cho các ông công-kích mà thể trả được cái tỵ đeo vàng thì có quân ngại chi.

Vì có ý mà lại viết thêm mấy câu điên nữa, mong rằng ông Tấn-Thần hoặc ông nào khác công kích cho đời câu chuyện ra. Đành các bà các cô, điên tôi xin thừa rằng đeo vàng không phải là văn-minh đâu. Công đeo vàng lại càng giả-mang. Tôi thấy trên xã Mọi đôn-bà va đeo vàng đeo bạc lắm; Đệ các của ta mà hay có là tại vườn cao-sư phát tiền công bằng bạc vụn rồi Mọi họ xô là họ đeo. Trước kia, đôn-bà An-nam ta đeo nhiều vàng hơn bây giờ, đeo dây ngọc, đeo trâm cài tay tới chỉ cánh chim, mà bây giờ đã văn-minh hơn nên ba sợi giây chuyền, một đôi vòng và một ít hạt là đủ rồi. Chừng nào đôn-bà ta hết muốn lấy vàng vào vào mình thì ta mới thiết là văn-minh tại điên. Nói vậy nghe lạ là tai, nhưng thử nghĩ mấy triệu bạc đắm vàng và hạt xoàng xĩnh đem ra dùng việc ích-quang lợi dân thì ta mau tấn-bộ lắm.

Đôn-bà càng đeo vàng càng bêu xấu cho chúng. Vợ người làm việc Nhà-nước mà đeo nhiều vàng là khoe rằng chồng có nhiều bổng ngoại, chỗ lương tháng không thì làm sao mà sắm nhiều như vậy? Vợ người giữ việc các nhà buôn mà đeo nhiều vàng thì là thiên-hạ nghị rằng chồng mình ăn cắp tiền kén.

Không phải là lại mà bà nân tôi đôn-đông, tôi không đeo vàng được, mà tôi gan đâu. Các bạn trong lung điên nên biết cho rằng tôi sẵn có một cái quạt mo để quạt cho mát ngon lửa trong lò mấy ông thợ bạc, cái quạt ấy đầu ai mua mấy chục bạc hay đi một vài lượng vàng tôi cũng không đời. Điên này có cái quạt mo, thợ bạc biểu đổi bà bôn chân trâu, điên rằng điên chẳng lấy trâu, thợ bạc biểu đổi một xâu cá mè, điên rằng điên chẳng lấy mè, thợ bạc biểu đổi một bẻ gỗ lim, điên rằng điên chẳng lấy lim, thợ bạc biểu đổi con chim đời mới, điên rằng điên chẳng lấy mới, thợ bạc biểu đổi năm xoi.

Điên cười.

Cường sĩ: Thất-Lang.

VU TAI BIÊN Ở NƯỚC NHƯT-BỒN

(THÔNG-TIN CỦA TOÀ LÃNH-SỰ NHƯT Ở HAIPHONG)

Số người bỏ thành Tokio đang thoát nạn trong bốn ngày kể từ 6-septembre, trên 23.000 người xuống tàu mà đi, và chừng 500.000 lên xe lửa đi nơi khác (trung số 300.000 người đi xe-lửa đó hết 200.000 người đã đi tới thành Tokio đang dự thăm tin-tức của bà con cùng bằng hữu). Còn những người bỏ thành Tokio mà đi, hoặc là đi bộ cũng là thế này thế kia thật là vô số. Đến ngày 10-septembre thì người ta mới tính được số người bị chết thiếu là 47.000 mạng!

Hiện nay có đến 205.000 người bị nạn đang ở tù khóm từ khóm trong địa-phận thành Tokio. Nhiều người lần lần bỏ chỗ mình ở tạm đó mà đi tìm kiếm gia quyến, hoặc ở trong thành, hoặc ngoài thành. Lại có nhiều người trở về chỗ nhà ở khi xưa mà nay thành ra một đống tro tàn, đành làm đống một chỗ ở tạm vậy mà thôi! Nạn cái tình cảnh ấy, nên số cứu cấp đã nhưt định sai cái số chúng 23.000 cái thôi cho nhơn-dân ở.

Những người có mục kiên cái tai-biến ở nước Nhựt nói rằng ở thành Tokio nhiều người bị chết nóng trong lửa cháy ở trong thành, bởi vì hơi nóng có lên đến 150 độ. Một nơi khô nữa cho dân-sự là trời lại mưa dầm dề không dứt từ buổi chiều 9-septembre. Hơn mấy ngàn dân ở thành Tokio chạy đùm trú ở dải theo mé sông Samida, và có ít người trong bọn đó vì phần thì sợ, phần thì đói mà cưỡng làm, bèn nhào xuống rạch mà chết. Trên 10.000 người đang nhóm lại ở chỗ vườn Uyens, tình-cảnh xem rất động lòng. Những người già cả và những người bệnh hoạn thì bị người ta chày đập chết, lóp lại thất thểu ngoài đường sá. Cái cầu lớn bắc ngang sông Samida đã bị hư rồi, trong lúc hơn mấy ngàn người chạy qua cái cầu ấy nên đều bị chết chìm gần hết! Có một cái cầu khác nữa cũng bắc ngang sông đó chịu không nổi sức ba ngàn người đứng trên cầu nên phải sập. Có một người ở Hakone nói rằng tại Miyazon-hia không còn một cái nhà nào còn nguyên. Nhà-hàng Fujiya cũng bị sập lưi rồi. Cái cũ-lao Oshima ở gần bờ biển cũng đã sập đầu mất.

Những hình chụp cuộc tai biến, báo Asahi ở Osaka thành Tokio đã in riêng về một tờ. Báo Asahi, có chụp hình cuộc đất động mà diên tàn và nhơn-dân thoát nạn trong lúc hoàn hốt. Có một tấm hình chụp một cái

dài khám thiên giám (observatoire) ở Tokio còn đứng vững vàng, xung quanh thì bị khói với những nhà hư sập bao vòng. Số lính tuần-phòng ở Tokio ước định cái sự tổn hao về lửa cháy và động đất chừng 500.000.000 yen (tức 50 triệu) là 21.58).

Theo những lời cho hay đến giờ thì hết mười phi hạt (prefecture) bị tàn phá. Mấy nơi bị hại đó thì địa phận đến 20.000 thước vuông, dân số đến 15.000.000. Trong đó thì hết mấy thành lớn là Tokio, Yokohama và Yokosuka, lại với mấy nơi để nghỉ mát của người ngoại-quốc, như Kamakara, Hakons và Nikko. Trong cái tờ khai của hãng Eastern News Agency về cái cũ-lao Oshima đã sụp mất thì nói rằng cái cũ-lao ấy bề vòng tròn 80 dặm và dân ở đó đến 50.000. Cũ-lao đó có một cái núi lửa phun lửa ra không ngừng. Những người danh tiếng mà bị chết trong trận đất động này như là: quan quyền Lãnh-sự Húc-ký với phu-nhơn, quan phủ Lãnh-sự Húc-ký, quan Lãnh-sự Pháp-quốc, viên tưng sự thường-mại Húc-ký với gia quyến, hai viên chức ở nhà ngân-hàng Chartered Bank, v. v. .

Theo các tờ khai từ 5-septembre thì thành Tokio nay bị tàn phá cả. Người Nhựt-bôn nhắc lại những việc tiền-tri khi trước của đấng Omotokyo cho hay trước rằng 1923 đó-đó ở Tokio sẽ có đại nơ khác. Lời tiên-trị đó chắc có lẽ đúng thật vì hiện nay thành Tokio bị hư hại hết, nên bề gì đó-đó cũng phải đổi đi hoặc lại thành Kioto hoặc lại thành Osaka.

Đức Đồng-cung lãnh quân-dốc việc cứu cấp hết lòng lo lắng cho dân sự và có ra lệnh cho đánh máy cái vườn lớn tốt trong đền và hai cái đền ở gần đó cho những người 4 nạn đắm trôi. Nhà ngân-hàng nước Nhựt chắc có lẽ bị sập hôm 2-septembre trong lúc hỏa hoạn.

Binh-bộ thường-tho cho hay rằng một thành Tokio số người chết đến 150.000. Nhiều người ngoại-quốc mắc phải cái nạn này có kẻ không tiền không gạo, có ít người lại bị bệnh, chừng 40 người bỏ mạng ở thành Hakone. Có ít nhà chánh-trị Nhựt đang lo hội-nghị bị chết vì nhà sập. Có một cái máy-bay của cơ-binh để đem thơ-từ và những giấy tờ quan-hệ của Chánh-phủ từ Tokio qua Osaka.

Luận về tuổi tác

Lấy theo thường kinh mà luận về tuổi tác của con người theo hồi mà hành động, thì từ bảy tuổi đến hai mươi tuổi thuộc về khoản thiếu-niên ấu-trì, cứ chuyện lo một việc học hành, rèn đức tánh tình, đời mà công nghiệp. Từ hai mươi tuổi đến năm mươi tuổi là khoản thanh-niên trung-trang, phải ra công gắng chí, lập công danh, gây sự nghiệp, biết nghĩa-vụ, lo công-fer với đời. Từ năm mươi tuổi sắp lên thì theo khoản lão thành, trau đạo đức, sắp việc đời, dưỡng phải quý, việc học thua, để mà khuyển đoàn em trẻ. Các việc-vụ tự nhiên của người đời thì vậy, nhưng mà ai biết thì biết, ai không biết thì thôi, vì biết chung của xã-hội chẳng nghiêm ràng, duy có một điều là để vậy mặc tình ai, nhưng xã-hội cứ khen chê thương ghét là đủ. Mà những sự khen chê thương ghét của xã-hội đó, là cái luật khuyển trừng, cho nên ai đáng một lời khen của xã-hội như đáng thương đáng ban, bị một lời chê của xã-hội cũng như quả như phạt vậy. Mà hết thấy đều khen chê mới gọi là xã-hội, chứ một hai người vì lòng riêng ưa ghét mà khen chê thì có phải là xã-hội khen chê đâu. Ấy

là theo ý riêng của từ người, không đủ chi lo sự.

Theo thường thì như vậy đó, ấy là luận tuổi tác mà dùng người, nếu mà đến cuộc biến thường, thì phải tùy cơ mà ứng biến mới đặng chờ. Như bên Tàu đời Hán-hỗn, lúc Lâm-Mông giết Quang-vân-Trương, Phạm-Cương, Trương-Đại giết Trương-dục-Đức, thì Lưu-Bị khi ấy coi mình như không có, nói vì nhà vì nước, nói vì ban vì mình, quyết quyết Ngô mà báo cứu, rồi trừ Ngụy mà nhưt thông. Khi đem binh của Quốc-Đình rồi, đối lại trong mấy viên chiến tướng, kẻ nhỏ thì nhỏ quá, người già thì già nhiều! Lưu-Bị than có bấy nhiêu lời, mà lão tướng Huỳnh-Trung hùn mắt, đi một mình xông đố hãm trận, giết bình Ngô thần đặng ba đình, vì Huỳnh-Trung giận lấy lẽ mình mà bỏ mạng! Tại Lưu-Bị chê người già mà ra nói ấy, chờ già mà có tài, già mà đủ sức, già mà thông việc, già mà biết lo xa, thì trẻ há hơn già sao? Vì Lưu-Bị nhầm hời lâu thăm, mà nói cũng là lời, nên mới mất hết một tay lão tướng.

Còn như chuyện trong nước Việt-Nam ta đây, thử nhà Lê có ông Nguyễn-Hiến đời Trang-Lạc đời mười hai tuổi! Vua thấy nhỏ quá, e chưa biết nghĩ đến cho hết, to việc quốc-chánh cho đieng, nên vua cho về

Những người nào muốn tranh cái phần-thưởng đó thì phải gửi đến trước ngày 1er janvier 1926, những tờ giấy mà có một vị quan tòa mà nhà ở gần người đó chứng cho rằng:

1- Cái chỗ nuôi có đó thuộc trong địa-phận langsa.

2- Chỗ đó có, hoặc thú có nầy hay là thú có khác, hoặc có cả hai thú có mà đều là có nhà, nuôi nó ở trong thì hay là nhốt trong chuồng chim, và ít nữa là đặng 500 con lớn và 1.000 con mới đẻ, mà nó đẻ tự nhiên hay là lập thế cho nó đẻ.

3- Chừng tới mùa đẻ cũng ở tại chỗ đó, chỗ nuôi có đó, có thể lấy đặng lông nhiều hoặc là lượm khi đến kỳ nó thay lông, hoặc là lấy lấy trong khi lông ra dài (làm như thể ta lông con đã-điền vậy) mà ít nữa là đặng 3 ki-lô lông nhiên hay là nửa ki-lô lông mình, thứ thường bán.

Những người muốn tranh cái phần thưởng ấy thì phải cho quan cai quản cái viện văn-vật biết trước, trước ngày 1er janvier 1926.

Muốn hỏi điều chi kỳ lưỡng xin đi nơi đó.

Hương truyền

Một phiên thường để khuyến khích việc nuôi cò ngà.

Mỗi đây hội vô danh Sciand có gửi cho Viện trữ đồ-văn-vật ở thành Paris một số tiền 10.000 quan đặt ra một phần thưởng để tặng cho người nào hay là hội nào mà đặng cái kết-quả tốt về việc nuôi cò ngà.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIỆN-DÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NẬT DANH VỐN HƯN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐÓNG TẤT SỐ
Ở TẠI SAIGON, ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRỮ Ở TẠI CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỂN LỬA

MUA LỬA VÀ LÃNH BÀN LỬA — GIỮM TIỀN LỬA VÀ THẺ LỬA — LÃNH LỬA GỠ KHO

THƯỚC KHI BÀN LỬA xin hỏi bản hiệu; nếu vị diễn-chả nào mắc đi không đúng thì viết thư cho bản hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — MUỐN HỎI CHI THÍ ĐỒN HIỆU SẴN LONG CÁT NGHĨA CHO HẾT.

PHÒNG VIỆC: ở tại đường Belgique, món bài số 15

Hội xử Đại-hình

Theo lệnh của quan Chánh-tòa phúc-án ngày 24 đây, thì cách sắp đặt của các Tòa đại-hình trong kỳ thứ tư năm 1923 đã định như vậy:

Saigon: ngày thứ hai 15 octobre 1923.

M. Carré Nghĩ - sự tòa Phúc-án

ngồi Đổng-ly;

M. André Nghĩ-sự tòa Phúc-án

ngồi Đổng-ly;

M. D'Hooghe Nghĩ-sự tòa Phúc-án

ngồi Đổng-ly;

Quan Chánh-tòa ở tại làm Thẩm-án;

Quan Tòa tập-tụng Bentré làm

Thẩm-án.

Cantho: ngày thứ ba 27 novembre 1923.

M. André Nghĩ - sự tòa Phúc-án

ngồi Đổng-ly;

Quan Chánh-tòa ở tại làm Thẩm-án;

Quan Tòa tập-tụng Rạchgiá làm

Thẩm-án.

Phnompenh: ngày thứ ba 4 décembre 1923.

M. Roulis, Nghĩ - sự tòa Phúc-án

ngồi Đổng-ly;

Quan Chánh-tòa ở tại làm Thẩm-án;

Quan Tòa tập-tụng Chaudoc làm

Thẩm-án.

Mytho: ngày 17 décembre 1923.

M. Carré Nghĩ - sự tòa Phúc-án

ngồi Đổng-ly;

Quan Chánh-tòa ở tại làm Thẩm-án;

Quan Tòa tập-tụng Travinh làm

Thẩm-án.

Người tỉnh Ngạc

KẸ MƯỜI LĂM TỘI CỦA LÊ-NGUỒN-HỒNG

Huê-khẩu Nhựt-báo đã ngày 27 tháng Ất tưng thứ sáu, có đăng bài tuyên bố của người tỉnh Ngạc, kể mười lăm tội Lê-nguồn-Hồng là Tổng Thống nước Tàu bị đày. Lời tuyên bố như sau đây, tôi dịch nôm ra cho khán-quan nhân làm.

Đời vua Mãn nhà Thanh thì chánh, nước xấu hổ, người mất quyền hành. Trong nước bực anh-hào chung lo lập Cách-mạng. Thì người tỉnh Ngạc ứng nghĩa hết, sau các tỉnh đều theo. Bình dấy chẳng bao lâu, mà nước cộng-hòa đã dựng nổi. Cả thấy lòng ai như vậy, mừng thay trông đợi trợ an. Nhơm sao trong mười năm nay, đều biến loạn liên hoàn, không ngày nào rảnh. Làm nhà nông không rảnh mà cấy cấy, nhà thương không an mà bán buôn, kẻ đi đường bị cướp bắt hiềm nghèo, ở thành thị thì bị khố binh lửa giặc. Muốn họ là tan, quê hương ứ-đốt, nước cộng-hòa đều hạnh phúc, ai có như vậy chăng?

Xét ra cái họa nguyên này, thiết tại nơi một người gây nên là Lê-nguồn-Hồng vậy. Lê-thị này tướng giống hiền lành, tánh nên tàn hiểm, mang cái mặt đã đạo-đức, mà làm cho thiên hạ lầm đã biết bao nhiêu! Nhưng kẻ có vào trong vòng đó, là người ở tỉnh Ngạc này. từng phen dùng ruid theo người. Ấy là nơi miệng cọt mà sống thừa, nên mới biết rõ người là quá ác. Sơ nổi nước nhà nghiêng ngửa, hằng lo chánh nghĩa trời chìm, nhưng tội làm hư nước hại người, xin nói bày sơ, cho đồng-bào đáng rõ:

Trận giặc năm Tân-Hợi, (là năm 1911) bọn đồng chí trong tỉnh Ngạc là bọn Lam-thiên-Hải là bọn đồng mưu xô Thanh-Mãn, mà đến khi Lê-thị chịu chức hiệp Thống-lãnh lại sai binh bắt bọn liệt-sĩ ấy là Kim-khinh-Am, Châu-tông-Bình, không tội cái mà phải chịu chết. Còn bọn Lý-S-Đông, Hồ-Anh, làm ngăn bắt giam,

đến chừng quan phục rồi, mấy người ấy mới khởi. Ngày mười chín tháng tám thì khởi sự, muốn trốn quá mà trốn không được bèn ẩn trong buồng, có Tôn-Vô, Ngô-triệu-Lân, chỉ cho Từ-thọ-Lâm, Trịnh-Kiệt, Kiên-triệu-Long ép làm đem ra, lấy đại nghĩa mà trách nhau, mới cứ lên làm Đổng-đốc, để mà thống suất cho có người. Đến khi binh nhà Thanh kéo sang, đánh vuđi nhau nơi Hôn-dương, thì Lê-thị lãnh trên Hồng-sơn, muốn tình không xong thì trốn. Nếu chẳng có bọn đồng tâm hết sức giữ ở trong, mấy liệt-sĩ rồi máu dòn bề ngoài, có khi ngày nay cây cờ Huỳnh-long của nhà Thanh còn bay phơ-phơi trong nước mà chớ.

Cùng việc xong rồi, Lê-thị tọa trấn Ngạc cương, hèn dẫu xưng việc quan lại, tránh lánh bôn binh đi, phá hư cuộc tự trị, là một điều tội vậy.

(Còn nữa) NGUỒN-TIỀN.

Hải-dàm

CHỌN ANH EM

Phở. — Đời này muốn chọn anh em thật không khó gì. Chỉ biết bạn tên-hữu đời nào lại không có, song mình nên tránh họ trước là hay hơn.

Phính. — Anh nói nghe dễ quá. Tên-hữu hay là ích-hữu có chời rồi mới biết tài thủ đoạn, chớ biết lòng dạ ai thế nào mà tránh trước cho được.

Phở. — Khó gì. Lúc này trời hay mưa chiều, vậy hệ mình thấy ai có ốm áo mưa theo thì mình phải dưng ra cho xa, vì mấy ông ấy họ hay vãi van cho có mưa dưng mặc áo bado-su rồi mình tốn hết một hào xe-kéo.

Phính. — Hèn gì.....!

HĐ-văn-Hiển.

Đông-pháp thời-sự

GIÁ BẠC	
Kho Nhà-nước.....	8f. 50
Ngân-hàng Đông-Pháp.....	8 50
Ngân-hàng Hongkong-Shanghai.....	8 50
Ngân-hàng Chartered.....	8 40
Sté de Gréance de la Banque Industrielle de Chine.....	8 45

GIÁ LỬA	
Lửa chỏ đến nhà-máy Cholon (mát bao) mỗi tạ 100 kilos.	
Vinhlong.....	6\$40 tới 6\$60
Gocong.....	6 60 • 6 80
Baixon.....	6 55 • 6 75
Baclieu.....	6 70 • 6 90
Giá thường bực	trung..... 6 67 • 6 77

VỀ VỤ - MỘT CÁI AN MẠNG.

Saigon. — Về vụ sát-nhơn xảy ra ở tiệm thuốc của tên Lưu-thái-Sanh mà bản báo đã đăng trong kỳ rồi, nay xin đăng tiếp theo cho chú đợc-giá tương tận.

đều chỉ lạ. Trong phòng thứ ba thì có một người nằm trên một vũng máu ở dưới đất, là Lưu-thái-Sanh.

Tức thì ông có biểu chờ tử-thi đến nhà xét. Ngay làm án-kết, thì có hai tên Khách-tru kia ở trong tiệm khai rõ ràng cái vụ sát-nhơn như sau đây:

Hôm 22, chừng 10 giờ rưỡi, trong lúc trời mưa lớn, trong tiệm còn để có một cái ghế tựa của Lưu-thái-Sanh, người chủ-tiệm (Lưu-thái-Sanh) với đứa con trai bị tuổi và người khách-tru với một người đầu-bếp đang ngồi. Trong lúc đó có ba tên Khách-tru bước vào, sau một cái trang hoàn. Một tên thì đứng gần cửa đi vào, một tên thì đứng ở giữa người chủ-tiệm với đứa con trai, còn một tên thì đứng gần người chủ-tiệm. Tên đó nói rằng nó đau; Lưu-thái-Sanh mới coi mạch rồi liền toa thuốc đưa cho người chủ-tiệm. Tên nói đau đó khi lấy than thuốc ở tay người đầu-bếp rồi thì lại bắt người chủ-tiệm mà nói rằng nó có bệnh kinh nên muốn chủ-tiệm để nó vào phòng trong mà coi bệnh. Người chủ-tiệm không có chút ngần ngại liền để nó vào phòng trong. Khi hai người vừa vào phòng thì tên đứng gần cửa liền khép cánh cửa lại rồi rút ra một cây súng sáu nhả ngay chỗ đầu con của người chủ-tiệm với người đầu-bếp và người đầu bếp đang đứng. Tên đi với nó liền đứng lại một chỗ với nó, rồi dùng cây súng sáu đó mà dọa ba tên Khách-tru. Chúng nó liền ba tên nó đi vào trong, rồi lại biểu đứng dựa vách cho chúng nó trở lại.

Trong lúc đó thì tên Lưu-thái-Sanh mới vừa sửa soạn khăn bịch cho tên nó, bỗng chợt nó đứng gần cửa rồi rút ra một cây súng sáu nhả ngay chỗ đầu con của người chủ-tiệm với người đầu-bếp và người đầu bếp đang đứng. Tên đi với nó liền đứng lại một chỗ với nó, rồi dùng cây súng sáu đó mà dọa ba tên Khách-tru. Chúng nó liền ba tên nó đi vào trong, rồi lại biểu đứng dựa vách cho chúng nó trở lại.

Trong lúc đó thì tên Lưu-thái-Sanh mới vừa sửa soạn khăn bịch cho tên nó, bỗng chợt nó đứng gần cửa rồi rút ra một cây súng sáu nhả ngay chỗ đầu con của người chủ-tiệm với người đầu-bếp và người đầu bếp đang đứng. Tên đi với nó liền đứng lại một chỗ với nó, rồi dùng cây súng sáu đó mà dọa ba tên Khách-tru. Chúng nó liền ba tên nó đi vào trong, rồi lại biểu đứng dựa vách cho chúng nó trở lại.

Khi mở tủ thì lấy được một viên đạn trong đó tên thấy thuốc bị giết. Tòa đã hay việc này rồi.

VỤ AN-TRỘM Ở TIỆM TÊN CHÀ-VÀ

Saigon. — Trong số báo kỳ rồi bản-báo có đăng vụ an-trộm ở tiệm tên Chà-và ở góc đường Catinat với đường Espagne, hiện nay bắt được đứa gian nên xin đăng tiếp. Nhờ có viên Thợ-kỹ ở bệt quán thú nhứt là M. Testanière với một người lính agent de recherche tên Quan hết lòng lo phận-sự nên mới tìm ra được kẻ gian.

Trước hết nghĩ cho hai tên cu-li ở trong căn nhà bán đồ, tên Đông với tên Chử. Mấy tên đó thói hằng rằng chúng nó không có đợ vào vụ an-trộm đó, nhưng chúng nó nghĩ quyết cho tên Liều. Người lính Quan, chẳng bao lâu tìm bắt được tên Liều trong mình nó có 24 đồng bạc với một sợi dây chuyền bằng vàng tây mà người Chà-và nhìn biết là của va. Tên Liều bán đầu muốn chời, nhưng thấy chúng nó rõ ràng nó bán khai ra tên Long. Nó nói rằng nó thấy tên nó ở trên mái nhà dưng sau của căn nhà bán đồ leo xuống. Tên Long thấy nó biết không ăn, nên cho nó 30 đồng bạc để đợ cho nó không cho ai biết, lại có cho một tên đi với nó (tên Liều) nên đợ gian.

Thật quá vậy, khi lính đến xét nhà tên Long thì gặp đã tên tại lại có một xâu chìa khóa. Theo lời người ta thì tên Long tuy là cu-li xe-kéo mặc dù, mà ở một căn nhà cũng tốt, 10 đồng bạc một tháng, và cách ăn-xai coi khá lắm. Tên Long đã bị mười ăn rồi.

Vụ này tìm ra manh mối thật lạ, từ hôm trưa thứ sáu sớm mai thì bắt tại xong việc; vậy rất mong ước quan trên ban khen người có công trong việc này.

TAU ĐỤNG NHAU

Tây-ninh. — Hôm 19 đây chiếc tàu Lilette của hãng Affrèteurs Indochinois với chiếc Thai-Hung của M. Nguyễn-vân-Vang bị đụng với nhau.

Việc xảy ra như vậy: Hôm đó chiếc tàu Thai-Hung ở Tam-long đi Logo chạy trước chiếc Lilette một chút, thì chiếc nó chạy theo kịp chỗ Ban-dung. Chiếc tàu Thai-Hung không chịu tránh chiếc Lilette, cho nên chiếc tàu này vừa chạy đến gần với chiếc tàu kia thì phải dừng lại. May người ta khỏi bị hại nhưng vì đụng nhau mạnh quá nên cái máy của chiếc Lilette bị chạy dưng nữa.

M. Nguyễn-vân-Vang bèn biểu đi chiếc tàu Lilette đến Pnam-Metru để đó đến bữa nay cũng còn được an việc đó như vậy. Ngày nay ta bèn nói nay chiếc tàu Lilette của họ Affrèteurs Indochinois đưa họ hành từ Tam-long lại Logo. M. Nguyễn-vân-Vang chừng một tháng nay có đợ tình với người Quản-ly chiếc tàu Lilette xin va cho chạy lại ngày một lần; nhưng người đó không chịu. Vì thế mà hai hãng nghiệp nhau hôm 6 septembre đã có sanh ra việc chưởi

lần nhau trong hai người tài-công hai chiếc lau, sự giá tàu đụng tranh nhau, lại hai chiếc cũng có đụng nhau trong ngày đó.

Lau đó người Quản-ly chiếc Lilette thấy tàu mình không bị hư hao máy nên không thưa kiện chi. Thật vậy cũng hiểu rõ công việc làm, vì M. Nguyễn-vân-Vang có ý trông cho va thừa đặng xin với nhà-nước ra lệnh cho hai chiếc tàu thay phiên nhau mà đi một chuyến trong hai ngày. Nhưng sự ước mong đó không đặng như ý. Còn chiếc Lilette thì cứ chạy như thường hằng bữa.

Nay lại sanh ra việc tàu đụng nhau nữa. Rất mong mỏi cho nhà-nước ra lệnh sao cho hai chiếc đi khác giờ với nhau và đừng cho gặp nhau, chớ nếu để như vậy thì sự có ngày những người bộ-hành vô can kia phải đứng nước chớ chẳng khỏi đâu.

Annonces légales

Dissolution de société

Suivant acte sous seings privés en date à Saigon du 31 Août 1923, enregistré au 1^{er} bureau de Saigon, le 18 Septembre suivant folio 43, case 227, déposé aux greffes du Tribunal de commerce et de la Justice de Paix de Saigon, le 20 Septembre 1923, la société en comandite simple connue sous la dénomination de « Café Hôtel du Mékong » dit « Cầu-long-giang Khách sạn », formée suivant acte du 1^{er} Septembre 1915, renouvelée suivant actes du 15 Janvier 1918 et 10 Janvier 1921 enregistrés, entre MM. Lương-vân-Thân et C^{ie}, a été dissoute, d'accord parties.

M. Lương-vân-Thân a été nommé liquidateur de la dite société.

Pour extrait conforme LƯƠNG-VÂN-THÂN.

HÀNG CHÁNH BÊN HUÊ-KỶ HIỆU:

ASSOCIATED OIL COMPANY OF CALIFORNIA E. U. A.

Hãng: ASSOCIATED OIL COMPANY OF INDO-CHINA LTD

lâm Đại-ly toàn cõi Đông-Pháp, món bài số 34 đường Lefebvre Saigon

Danh dầy thép đé: Associated Saigon Dầu sáng hiệu BROC Dầy thép nói số 62



Lời rao

Cho những chú vịt ưa hút thuốc tây hiệu JOB HAVANE dưng rô, kể từ ngày 15 Avril sắp đến thì bao thuốc có đợ một tấm giấy gọi là prime nếu ai có phần thuốc đặng tấm prime ấy thì lại tại hãng ông BOY LANDRY ở đường Boulevard Bonnard món bài số 19 mà lãnh một cái đồng hồ vàng, đặng giá một trăm mấy chục đồng. Vậy quý khách có hút thuốc hiệu này mỗi khi xé ra mà hút thì phải coi chừng cho kỹ.

TAM NAM KHONG PHAI

NHA HOA CHON DUNG NGUYEN-DUC-NHUAN Số 73, Boulevard de la Somme (NGANG GARE XE LỬA GIỮA CHỢ CỎ) SAIGON

Thợ vẽ tìem này đã có lần, cấp 10 nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đẩu-xảo Hanoi; mỗi năm rồi dự cuộc Đẩu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Hình vẽ thiết linh xảo và đợ trăm năm không phai. Chư quý vị muốn vẽ xin gửi hình chụp đến hoặc viết thư hỏi, tìem này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có biểu rõ thước tất giá cả và cát nghĩa phàm minh.

Lời rao, cần kíp

Chư Nghiệp-chủ và chư Thương-gia, mỗi khi muốn mua đồ hay là đồ hàng, đứng ai ngại chi hết, hãy đến tại hãng ông BOY LANDRY món bài số 17 đường Bđ Bonnard bên hông rạp hát tây thì chư-tôn sẽ thấy hãng có trăm ngàn là ruyr chắc đủ thứ, đợ giá vị và thuốc điều hiệu Jon.

Nếu chư tôn không có dịp đến viên hãng chư thì xin viết thư, hoặc chử tay hay là chử quốc-ngữ cũng đặng mà xin cuốn ca-ta-lô có kể các món hàng hóa và giá cả thì hãng gửi cho liền.

Trống rảng

QUAN LUONG-Y CUNAOD Ở góc đường Chasseloup-Laubat và Pellerin. Nhờ rảng một cách rất êm ái. Trống rảng bằng sành và rảng vàng



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhà Niệm ở cửa chợ tại Tòa. Ở lại đường Viénot số 40 ngay chợ Saigon mới.

HUYNH-VĂN-NHUNG, kờ-nghiệp.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiềng-thời, làm đá màu mà lại khéo, lại có làm ở Ấn-trầu có chứng bằng đồng xi-ni-kôn (Nickel) qui khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đũa đồng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG, cấn-bách.

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefebvre, N° 36-38 SAIGON

SAIGON

TIỆM NGHỀ VÀ VIỆC LẬP MÁY XAY LỬA GAO

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-pháp.

Cam kết chắc chắn về sự bền gao xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc.

NGUYỄN GIẢN MÁY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN EMERIE - VÁN VÁN - MÁY LẤM DẦU, LẤM ĐƯỜNG - MÔ-TƠ NỒI SÔ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

HOTEL D'ANNAM-NAM-VIET KHÁCH-LÀU

N° 72 à 80, BOULEVARD CHARRIER, -10, QUAI LE MYRE DE VILERS

Đường Kinh-lập, đường Carabelli và đường mé-sông, Le Myre de Vilers, SAIGON

HUYNH-HUỆ-KY, Chủ tiệm

Kính cùng Quý-khách rõ, tôi dọn một tiệm ngủ hiệu là HOTEL D'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lầu) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có phòng ở tầng dưới đất được cận tiện Quý-khách, xin Quý-khách thừa dịp đi Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thương-thả lắm.

← Lại tôi mới mở thêm một giải phòng ngành rất mát mẽ tại đường mé-sông Le Myre de Vilers, lối trước ga xe lửa nhỏ, nhà số 10 Saigon.

HUYNH-HUỆ-KY, Cấn-bách.

HÀNG CHÁNH BÈN HUỆ-KY HIỆU

ASSOCIATED OIL COMPANY OF CALIFORNIA E. U. A.

Hàng: Associated Oil Company Inc. (California Ltd.) làm Đại-lý toàn cõi Đông-Pháp, ở đường Lefebvre môn bãi số 34 Saigon.

Đánh dây thép ở: Associated Saigon. - Dây thép nói số 62.

Đại-lý ở các tỉnh:

Cholon - Lương-dương-Kỳ, Bac-Li - Hồng-Hoa, Caman - Quận-Đức-Xương
 Tân-an - Quận-tiền-Lai, Long-xuyên - Thái-Vương
 Sài-gòn - An-kim-Lợi, Tân-thới - Công-Xương, Cần-thơ - Trần-triêu-Kỳ
 Vĩnh-Tương, Thủ-đức - Đông-Thượng, Hoan-hoa - Công-Phát
 Nha-trang - Hạp-On, Sécéc - Đông-Sinh, Minh-hoa - Vạn-hoa
 Phan-thiết - Kim-công-Hưng, Sóc-trang - Huệ-Phát, Mỹ-thoai - Mỹ-bà-Đường

Dầu sản hiệu "CUP" kêu là "EMOC". - Thương hiệu hạng
 Dầu lửa hiệu "CUP" kêu là "TASSE". - Tốt nhất hạng
 Dầu lửa hiệu "CLOCH" kêu là "HORLOGE". - Tốt nhất hạng

ĐỒ CÁN, ĐỒ THÊU VÀ HOA-LY

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon

GIÁ RẺ:

Tiệm này có trữ đủ các đồ CÁN DÙNG VỀ ĐÈN KHI như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN ỦI ĐIỆN v.v. và đủ các kiểu ĐÈN THÁP BĂNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LỬA CƠM MẮNG SÓNG và HẰNG TỜ LỰA BẮC-KY.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẽ.

Xưởng thợ-mộc, chạm và cấn hiệu là:

"Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA"

Tại Lữ-thị Quai E. Outrey

Có đóng sẵn đủ các thứ bàn, ghế, tủ, v.v. toàn bằng cây Trâm, Cẩm-lai, Gỗ và có đủ thứ mặt-đá Cẩm-thạch lớn nhỏ và lành lành theo kiểu.

Đã hơn 15 năm nay các nơi đều nghe danh và được vâng lờng cũng khen ngợi luôn. Có sẵn nhiều món rất xinh đẹp, để cho quý ông muốn chọn đồ khéo lạ. Muốn đặt đồ khéo và vửa ý, thì nên gửi thư mà thương nghị với Xưởng-thợ-mộc này.

PHÒNG THỜNG RĂNG THIÊN NGUYỄN

HIỆU LÂM-QUANG-SĨ

N° 92, Boulevard Bonnard

Ngang nhà thuốc thi (chợ mới) Saigon

LÂM-NGOC-THẠCH

Trên lầu N° 58, Rue d'Alsace

Ngang tòa Tân-Đào (chợ cũ) Saigon

Kính cùng quý Ông, quý Bà, quý Thầy và quý Cô đang rõ: Nguyễn chúng tôi làm nghề trồng răng và bọc răng vàng có hơn tám năm dư, nên sự kỹ càng, chắc chắn và khéo léo của chúng tôi làm cho quý khách chi người Langsa, song một điều nên lưu tâm là nghề chúng tôi lấy ý riêng của người thợ vậy mà thôi.

LÂM-QUANG-SĨ
Kính-coá

KY-NGUYỄN

SỞ LAM BÔNG HOA BẢNG CEMENT VÀ THẠCH-GẠO

Ở trước ga xe lửa Xóm-dầu đường Route Base số 6 Cholon.

Kính trình cùng Quý-ông đấng hay, tôi có lập một sở bông dục làm bằng Cement Thạch-cao để gần nhà số 10 thứ hiệu, như Đâu-cốt (chapeaux) ốc-cưa (cléc de porte) bông-nóc nhà (Tallère) Lang-cang (balustre) bình (Vase) lại cũng có làm đồ đá mã, như má-bia (Epitaphe) khăn nắp mà đồ kiểu. Có đúc đồ bằng bê-tôn armé như là: Ông-ông từ hai tới một mét, cho tới 3 mét, trụ hàng rào, trụ ranh đất, nắp đậy ống lớn nhỏ, ghế ngồi ngoài sân, ngoài vườn cũng bằng bê-tôn armé, lại có làm gạch Cement để lát má, gạch xây nhà bằng bê-tôn armé, bồn nước có kiểu, lớn nhỏ đồ kiểu, chậu trồng cây.

Nói tắt một lời nhứt thiết môn chỉ làm bằng cement và bê-tôn armé đều có đủ hết. Lại tôi có làm đồ đá mã, làm má, làm hàng rào bằng Lang-cang cement hay là song ly-mai, cửa ngõ sắt, các thứ đồ bằng sắt tôi đều có làm làm hết.

Xin Quý-ông muốn của đúng môn chỉ xin đến nhà thương nghị, hoặc gửi thư thì tôi cũng hồi âm rất nhanh và cấn-thành thật.

Nay kính
 Hữu-văn-Son
 Kính-đôn

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

ĐỒ CÁN, ĐỒ THÊU VÀ HOA-LY

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon

GIÁ RẺ:

Tiệm này có trữ đủ các đồ CÁN DÙNG VỀ ĐÈN KHI như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN ỦI ĐIỆN v.v. và đủ các kiểu ĐÈN THÁP BĂNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LỬA CƠM MẮNG SÓNG và HẰNG TỜ LỰA BẮC-KY.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẽ.

ĐỒ CÁN, ĐỒ THÊU VÀ HOA-LY

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon

GIÁ RẺ:

Tiệm này có trữ đủ các đồ CÁN DÙNG VỀ ĐÈN KHI như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN ỦI ĐIỆN v.v. và đủ các kiểu ĐÈN THÁP BĂNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LỬA CƠM MẮNG SÓNG và HẰNG TỜ LỰA BẮC-KY.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẽ.

ĐỒ CÁN, ĐỒ THÊU VÀ HOA-LY

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon

GIÁ RẺ:

Tiệm này có trữ đủ các đồ CÁN DÙNG VỀ ĐÈN KHI như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN ỦI ĐIỆN v.v. và đủ các kiểu ĐÈN THÁP BĂNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LỬA CƠM MẮNG SÓNG và HẰNG TỜ LỰA BẮC-KY.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẽ.

ĐỒ CÁN, ĐỒ THÊU VÀ HOA-LY

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon

GIÁ RẺ:

Tiệm này có trữ đủ các đồ CÁN DÙNG VỀ ĐÈN KHI như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN ỦI ĐIỆN v.v. và đủ các kiểu ĐÈN THÁP BĂNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LỬA CƠM MẮNG SÓNG và HẰNG TỜ LỰA BẮC-KY.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẽ.

XIN CHIẾU CỎ

Đời thanh trị thái bình, thì con người sanh sống ra càng đông đảo hơn khi trước hội phân, bởi vậy tôi đem thấy mỗi khi Saigon có hội chơi lễ, hoặc là cuộc chơi v.v. thì tôi nghĩ cho quý-khách ở Lục-châu lên Saigon chơi, mà chẳng đủ khách-ạ-ngh nghĩ ngợi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một Tiệm-nghề NAM-TRUNG KHÁCH-SẠN tại đường Némis N° 101-103 gần bên góc Tiệm cũm ở Saigon. Phòng ở từ phía theo một đường lối, thấy rất mát mẻ từ bề và yên tĩnh, lại gần các nơi đường xe lửa Cholon, đường giữa, đường mé-sông, và xe liên-hóa, xe Mỹ-tho, rất tiện cho quý-khách khi lên xuống.

Củ xin quý-khách trường tình đồng-bang giúp cho chúng tôi bền vững, thì ơn ấy ghi tạc hàng ngàn.

Quần-Lý:
HIỆP et THẮNG.

NAM-HOÀ-PHAT

SELLERIE HARNACHEMENT

N° 150, Rue d'Espagne - SAIGON

Tiệm này của người Annam, có may đồ rất đẹp, da tây, da đỏ, da đen, da trắng, may mũ, may nệm cho xe hơi, xe ngựa, xe kéo, và vỏ xe hơi bằng máy đèn khí, (Vulcanisation) y theo lối giáo, bề cỡ cũ và lại không có tinh tiện.

Lãnh làm ghế nệm ngồi có ruột già (ressorts) lớp bằng da, nỉ, nhung, bô có bông; có làm dây nịch bằng da tây theo kiểu kim thời, rất đẹp.

Tiệm này bán mỗi món đều giá rẻ hơn các tiệm khác.

Quý-khách trong lục châu có muốn mua hay là hỏi việc chi xin mời đến tiệm tôi thương nghị, hay là viết thư thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

Toàn là thợ Nam-kỳ làm trong tiệm này.

Chủ-nhơn kính đôn,
 PHẠM-VĂN-NGO.

TIỆM

HÀ-PHƯỚC-SANH

Vinh-Phước - Sécéc

Một công phở trừ đủ thứ thuốc Tây Tàu thần hiệu.

Dầu thơm, giấy, viết, mực, đồ học trò đúng.

Một công bán xe máy và đồ phụ tùng. Rượu Tây, rượu Tàu, đồ hộp và đồ đủ dùng trong đám tiệc.

Giấy, nón, giẻ, guốc Bắc-kỳ, hàng Bắc, hàng Tàu, lãnh may y phục Annam.

Cũng có bán đủ thứ thuốc của tiệm Nhị-Thiên-Đương Cholon.

Tung trên lầu có cho mượn Phòng-ngủ.

Tiệm này buôn bán chắc chắn và tiếp rước từ lễ; giá rẻ hơn các nơi. Xin đồng-bang quang cố, tôi hết lòng đời ơn.

Nay kính mời.
 Chủ-nhơn: HÀ-THƯỚC-SANH.

TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHÉ MÁY

ROITNIER

Réparation des Raquettes

Rue Turc n° 14 SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rộng có một nghề làm ghé máy theo kiểu Hồng-kong, ghé dài, ghé dĩa, ghé gối, lớn có nhỏ có, đủ thứ, đủ dạng rất khéo rất đẹp; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt-vị đến chơi, tôi rất lòng tiếp đãi.

TRAN-LONG cấn-khí.

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

38, rue de Canton, Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG ĐƯỢC TỬU

(Thuốc rượu Nhị-Thiên-Đương)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-Đương là một thứ thuốc rượu rất quý, do nơi tiệm chính ở tại Quảng-Đông tỉnh Thanh gọi là: điện niên trường thọ, do tay tạo hóa chỉ công, xưa nay chưa có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng hơn than, điều hòa huyết mạch cường tráng tinh thần cho hàng thứ rượu thuốc này, hệ nóng nó trụi giá trị, bởi mùa đông dùng được, thật nó là bá bổ Thánh-được, công hiệu như thần.

Nếu uống nó cho thường thì ít tiêu trừ bệnh; tinh-thần khoáng kiện, định dưỡng hơn than; khai ký kiến-vị, máu me đều đặn, nước da mịn màng, những người mà tiên thiên bất túc, hậu thiên thất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đời là má vàng ủa ốm gây thì nên dùng nó, hoặc muốn ăn thời Lão-sân, thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo hậu họa.

Ấy là một thứ thuốc VE-SANH rất nên bổ dưỡng.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông PHẬT-MẬP của hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG thì mới khỏi lầm thứ giả uống vào sanh bệnh.

Trị những các chứng kể ra sau này:

- 1.-Người còn thiếu niên mà dùng nó thì khỏi sợ Tiên thiên bất túc.
- 2.-Người trung niên mà dùng nó thì khỏi lo bệnh hậu thất điều.
- 3.-Người lão niên mà dùng nó thì khỏi lo bệnh khí suy huyết kiệt.
- 4.-Đời bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo về bệnh thất điều.
- 5.-Người uống hơn dùng nó thì có ích về thần trí mở mang.
- 6.-Người thương cơ mà dùng nó thì có ích vì cần lao mà không biết mỏi.
- 7.-Những kẻ bỏ Á-Phiện mà dùng nó thì có ích vì khỏi phục nguyên hình.
- 8.-Người không có con mà dùng nó thì ít nhiều con cháu lắm.

CÁCH DÙNG: Mỗi bữa trước khi ăn cơm 5 phút uống hồ tây theo sức mình mà uống.

Ve lóm 1 25
 Ve thường 0 20

Phải-ngựa-Thuộc-giã

Kính lời tỏ với Lục-Châu Chư-Tôn được rõ, những các thứ thuốc Cao-Đôn-Huyền-Tân của bản Đương-Điền là thuốc của ông Lương-Vi-Vi-Sanh bản bản ra công chọn lựa các thứ Thánh-Được nơi mấy Danh-Sơn mà chế luyện cho tận thiện tâm mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đương thì ông Pháp mà làm kỹ hiệp.

Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàng-Đông đều xưng danh tụng đức, thì ở bản Đương-mưng chẳng biết chi.

Chẳng lẽ mới đây lại có kẻ gian ác giặc đố từ tế, chẳng lẽ tôn nhưm nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu lên mà chế ra các thứ Cao-Đôn-Huyền-Tân rồi nó để hiệu là Tiên-Đương-giã đố v rồi nó nhái theo kiểu của bản Đương mà làm những bao, những hộp, những ve, giống tựa tựa như của bản Đương vậy mà gửi bán các nơi, song bấy nay cho quý vị biết để khỏi lầm.

Vậy từ đây, nếu Chư-Tôn có mua thuốc của Đương thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu Nhị-Thiên-Đương và hình ông Phật-Mập thì mới khỏi lầm thuốc giả.

Cholon, Đường Canton số 38.
 Nhị-Thiên-Đương chủ-nhơn cấn-cáo

Nghề mới trong Nam

Xin các ngài lưu ý, tôi mới mở ra một tiệm họa chọn dung. Trước tôi đã giúp nhiều nhà họa chọn dung trừ danh. Tiệm mới lập mà đã đặng nhiều nhà danh giá ban khen. Hình vẽ thật in hình sống tự nhiên, có tinh thần. Mỗi họa chọn dung Đực Kiềm-thương. Về đủ thứ theo kiểu Âu-châu. Như là:

Encre de Chine - Mực tàu, couleur aquarelle - Mầu vẽ vô giấy, sauce velours - Mầu đen mịn, couleur sèpta - Giông mầu nước quân, peinture à l'huile - Dầu mầu vẽ bô.

Nếu tìm tôi có vẽ không giông không lấy tiền công. Có lãnh về đủ thứ sơn thùy và chim thú. Như vẽ chân các ngài muốn vẽ, gửi thư hỏi giá cả phân-minh, hoặc không có hình chụp, bản tiệm coi người mà vẽ cũng được vậy. Muốn gửi thư đi nơi đây.

ĐẶNG-VĂN-KỶ
 N° 5, Rue Martin des Pallières
 Près de la gare de Dakao SAIGON.

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

QUẢNG-CÁO

Chung tôi mới lập tại Cholon đường Marine số 133 (Hue vien tiền lầu đi xuống một chút) Một công nhà gỗ đồ hiệu là:

LA CONSTRUCTION MODERNE

PLANS ET DEVIS POUR HABITATIONS ET USINES

PRETS SUR CONSTRUCTIONS

Đã có cất nhà công phở và theo kiểu kim-thời và cho vay trả bằng khoán.

Bao và họa đồ đủ kiểu, do ranh đất, đóng nợ về việc nhà đất và cất nhà.

Cho vay thế nhà, đất, phố xá hay là ruộng. Bao bọc thêm đặng cất nhà của thu nhập v.v.

Cách trả bạc công đố. Từ từ 3, 5, 8, hay là 10 năm cũng được bạc lờn nập.

Bao và họa đồ nhà máy và kho mua các thứ máy, lờn hay nhỏ. Bao máy đồ tưới ruộng bằng "mote pompe" tưới máy trâu mầu cũng được, đặng đặng trong nhà hàng mà làm theo mùa. Cách trả bạc mua máy cũng tiện.

Nhà giấy này lập ra để giúp cho các vị nông-gia và điền-chủ. Không phải lo về việc Cholon Saigon mà thôi, lo luôn trong Lục-tinh và Pnom-Penh.

Vậy vì sao có cần dùng đến chỉ xin mời đến nhà thương nghị. Sau sẽ lập nhà giấy tại Cánh-tho, Mytho và Pnom-Penh.

Hiệu nay nhà giấy chính ở tại Cholon đường Marine số 133.

Đã nhiều lại rồi

Vi sau mà các thư: Thơ, Tướng, Truyến, Sách, tôi có nhiều thứ hơn hết?

Vi là nhà tư náo, có bán thứ náo, tôi cũng có mua, và Truyến, Sách, ngoài Bắc-kỳ, tôi cũng có trữ nhiều thứ, vì vậy mà có nhiều hiệu hơn các nơi, tại Saigon-Cholon này. Bởi sao mà tôi bán rẻ hơn người-ta? Bởi tôi mua mỗi thứ, cả trăm, cả ngàn, và tìm đến tận gốc mà mua, nên có thể bán rẻ đặng; mua sỉ, từ 50 \$00 sấp lên, số cho Huệ-hùng 50%, còn từ 100 \$00 sấp lên, sẽ có Huệ-hùng nhiều nữa.

Còn Truyến - Kim-vân-Kiến - của M. Nguyễn-Văn-Vinh giải nghĩa, có in đủ hình, giá bán 0 \$35 một cuốn, nói Nam-kỳ này, duy có 1 mình tôi bán sỉ mà thôi; vì tôi đã có giao-kéo làm Đại-lý.

Chư quý-vị, muốn mua lễ, các thứ truyến, sách chữ Quốc-ngữ, xin đi ngay lại đầu chợ nhóm, Chợ-mới Saigon, coi chỗ nào mà có tìm bản đố 2 chữ lờn giã NGUYỄN-TỰ mà mua, thì dạng rẻ hơn hết.

Còn muốn gửi thư và mandat cho tôi thì đố như vậy:

Monsieur LÉ-MAI,
 Libraire, boîte postale N° 70 Saigon

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

LỜI RAO CÁN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chư quý vị đặng rõ: như vì tôi mới chọn dựng một chỗ đất dùng làm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thạnh-Phát tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vàm-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ gạch, như là gạch tiêu, gạch thóc, gạch tàu, gạch đại tiêu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán với, ciment, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chư quý vị thương tình như có cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
 NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
 Lang-Dinh-Quê

ĐĂNG DÂY THIỆP

Đề như vậy: NHI-THIEN-DUONG Cholon

DÂY THIỆP NƠI

Số 658

NHI-THIEN-DU'ÔNG

DAI DU'OC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38, - CHOLON

CÓ BAN CÁC THUỐC CAO ĐƠN HUON TÂN RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY:



VAN-ONG-NHI-THIEN-DAU

Dầu này vốn của Ông Y-SANH VI-TE-SANH đã dày công tìm kiếm các thứ thuốc...

Chủ trị các chứng kể ra sau này: 1° Bồn mửa cảm mạo, nghẹt mũi nước mũi...

2° Tọa trực, đau bụng, ăn uống không tiêu. Sinh bụng ợ chua, lòng như lửa đốt...

3° Đàm lên chặn nghẹt, bất tỉnh nhơn sự, hàm răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu này...

4° Ho hen khô khè, đàm lên chặn nghẹt, hơi thở không được thông...

phải lấy đầu này mà thoa nơi cuốn họng và trước ngực cho thường...

5° Đầu bà nằm bẹp mà hay xây xăm, hoặc nhưc đầu đau bụng thì phải lấy đầu này...

6° Con nít mà bị kinh phong nữa ta, ngày đêm la khóc, hoặc hay ợ sữa...

7° Di đầu đại sống mà mửa, hệ biết mà dùng đầu này thì ắt là an nhiên vô sự.

8° Hoặc bị đầu phong đau nhức, hoặc bị phong hỏa mà đau răng, phải dùng đầu này...

9° Nhưng là vô danh thuốc độc, các thứ ghê ghê, con nít bị thai độc mà sanh ghê...

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi lần từ năm giọt tới mười giọt, con nít, mỗi lần từ từ một giọt đến năm giọt...

HÓA-ĐÀM-CHỈ-KHAI-TÂN

Thuốc ho này của Ông Vi-te-Sanh ra công lên non núi tìm kiếm các thứ dược tài bảo chế ra...

Người thường mỗi ngày uống 1 gói thì trừ được các bệnh và ho huyết.

CÁCH DÙNG:

Như người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là đang khi ho, thì uống với nước trà.

Con em bà có chữa uống nửa gói. Và con nít chừng ba tuổi cho đến 6 tuổi, 1 gói phân làm 4; 6 tuổi cho đến 12 tuổi, một gói phân làm 3...

CE AN: « đồ chiêm sao, trái cây, rau sống, đồ cay và rượu, mấy món đó chẳng nên dùng tới. »

THẦN HIỆU NHÂN DƯỢC THUY

Phận con người sanh ra ở đời, trong ngũ quan thì có cặp con mắt là (mắt) vật chi yếu hơn hết, nếu không cặp thần, để cho đến rồi ro...

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày thường nhỏ vài ba lần vào con mắt, kỹ uống rượu cũng ắt đỡ chiêm sao nóng này.

GIÁ

Mỗi ve lớn là... 1800 Mỗi ve nhỏ là... 0 30

NHI-KHOA-CANG-CO-TAN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, cũng các chứng bệnh của con nít kể ra sau này: Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngàn chân, con mắt...

lão liên, hoặc trọn trắng, căng rặng, cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trũng khí, trong một đầu thối, hơi thở khô khè mà làm ra ho...

Cần thoát nóng, thoát lạnh, khi nửa khi tả, rút tay rút chân, da mặt xanh vàng mét, ốm gầy, khô khè, ợ sữa, ăn uống chẳng được...

Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói, Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói...

THẦN HIỆU PHÁT LÃNH HUON

Thuốc nóng lạnh Trị bệnh nóng lạnh, bệnh rét, men bạch, ban đầu, cảm mạo sương lạnh, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê mang, nhức đầu, miệng khô, té chỉ...

Cách dùng: Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 4 huon, uống với nước trà.

Con con nít một tuổi uống 1 huon, 2 tuổi uống 2 huon, 3 tuổi uống 3 huon.

Con nít mấy tuổi thì uống theo mấy huon. tới 14 tuổi thì uống theo như người lớn đúng 14 huon mà thôi.

Như bệnh rét thì phải uống trước con 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rét.

CE AN: « rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, mấy món đó chẳng nên dùng tới »: Làm y theo như vậy, dân bệnh nặng hung, sẽ uống thuốc này vài ngày thì hết bệnh.

Người thường mỗi bữa sớm mai uống 3 huon hồ thần. Hãy nhìn chắc cái nhãn ONG-PHAT, thì mới phải là thuốc thật khéo làm thứ giá. »

Me-củ con-tiền

Bà Huệ khách-lưu, tục kêu nhà ngữ Ông-cốp ở ngan Trương-tiền của đường Pellerin, môn bài số 102 và 104.

Mới ngành-lập thêm một số khách phòng cũng một trong đường ấy; phòng đã rộng, mát, sạch; tủ, bàn, ghế, giường và mùng nệm tinh-khiết có chỗ tắm chỗ tiêu dùng máy nước rửa rửa, lại có nhà bếp những boy riêng theo mỗi căn; rất tốt đẹp hơn số phòng chánh; thật nên yên-tĩnh, chẳng ồn-ào, không tạp-nạp như các nơi khác, quý khách đã có đến rồi cũng đủ biết, vì bốn hiệu không vụ lợi thái-quá, để chủ khách-phòng lấy làm chỗ nghỉ-phòng, làm cho khách lữ chọn tạm trú ai ngại đêm hôm ồn-tạp nghỉ ngơi không được.

Số khách-phòng (ngành này nếu khách viên phương muốn đến Saigon chơi lâu ngày hoặc ở đường bệnh, cũng tiện vì rộng lớn lại có chỗ cho kẻ phục sự ở ăn nấu nướng được.

Kính cáo Lạc-châu tương tất. Chủ-nhơn, Huỳnh-dinh-Điền, cũn khải.

THIỆT-NHIEP-XU'ÔNG

F. NAM & L. LUC FRÈRES đường Pellerin môn bài số 142, 144 SAIGON

Bốn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tu-ốt đồ kiêu.

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất huệ lý.

Sửa ống và đủ các thứ khí giải.

CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo ván ván, dùng máy điện mài mài thật bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vũ liên thường và dùng chế.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỆ-VIÊN LÂM ĐỒ RÀNG SẮT

Cửa và rào sắt, cửa ngõ rào sắt đủ kiểu để rào mả.

Làm kiểu huệ-mỹ và kiểu thường.

Ưng khóa và chìa khóa thiệt chắc. Có làm đồ thau-lời (paratonnerre) để tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe-này hơi.

Làm đồ gởi đi Lạc-tinh. Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẽ.

TIỆM ĐÔNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng đường Luro môn bài 90 và 101 (Đốt-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cùng Lạc-châu quý khách đừng rờ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá trị bền lâu chờ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kễ xe để chiếu và xe song má bằng da tây máy rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thấp đàn khí để theo xe. Sơn xe. — và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đốt-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn họ cố. Còn chừ quý khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cùng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn cần khải,

Advertisement for Dong Giay Tay va Annam, featuring a logo with a bird and text: ANCIENNE MAISON PHU-TOAN, ĐÔNG GIẤY TÂY VÀ ANNAM, LE-VAN-BEN, CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH RA LỚN, SAIGON, 17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Advertisement for Nam Châu khách lâu, NEA HÀNG CHO MƯỜN PHÒNG NGỦ, ở đường Amiral-Courbet số 29, 31, 33, 35, Saigon. Sửa sang rất tinh sạch, và bồi-bấp có thứ-tự. Vay từ đây cũn xin trong Lạc-châu chừ qui-bá ông có dịp đi đến Saigon, xin vui lòng ghé tạm, an nghỉ bước đường, rất cảm ơn họ cố.

Advertisement for Hang Nhà Làm Ra: Giá Bán Thiệt Rẻ. TANG-KHANH-LONG chừnng tôi mới lập thêm một hàng tại Hanoi số nhà 152 đường Coton, chỉ chuyên chế các thứ hàng kể ra sau đây: Nón Casque trắng-vàng-sám, đủ kiểu; Giày tây, giày hạ An-nam, giép Nhựt-bôn. Chiếu trải salon, và cầu thang; tapis chùi chân; rương và valises bằng da. Ghế sịch du, ghế Thonet « chaises ». Đôn kim trau, và cùn, đủ kiểu; hàng bắc: xuyên, lãnh, the, lụa, vải may mùng, đồ thêu, dentelles, ba-ton (cannes). Nón nỳ « feutres » mua tại bên tây. Và khắc các thứ con dấu bằng đồng, bằng đá, Cẩm-Thạch vân vân. Như quý khách muốn mua thứ gì về bán, sẽ có lời nhiều thời xin dời gót ngọc lại tiệm Tang-khanh-Long số nhà 10 đường Catinal và tiệm nhánh Đông-nam-Mỹ số 90 đường Bonnard; giá cả chúng tôi xin tính theo như ở Hanoi. Nay kính mời TANG-KHANH-LONG HANOI. — SAIGON.

TIỂU-THUYẾT

CAY DẮNG MŨI DỜ

(Tiếp theo)

Lúc chạp vạn thì có một người đàn-bà đầu bịch khăn, trum, áo xăn ngân lưng, cầm chổi ra quét sân, thấy hai đứa liền nói lớn lên rằng: « Cơ khổ dữ hời! Hai đứa nhỏ hỏi trau đến bây giờ còn đây mà bày trẻ ăn cơm không kén nó ăn với chớ! Vô đây em, đi, vô ăn cơm với bày trẻ kia kia! »

Thằng Đuợc không muốn ăn chút nào, ngạt nó sợ con Liên dỏi nên cực chẳng đã phải đi ăn. Vô nhà bếp thấy năm sáu tên ban đương ngồi ăn cơm. Người đàn-bà ấy lấy chén dĩa đưa cho hai đứa rồi bừa lên ngồi mà ăn. Ăn cơm rồi người ấy lại bừa ra xách đồ đem đi trên ván nhà sau rồi vô đó nằm mà ngủ.

Hai đứa năm coi bạn bè đã gao, ngoài sân mưa gió ð ào. Trên nhà trên đèn dỏi sáng trưng, hai vợ chồng ông Hội-đồng dờn với thằng con cưỡi ngựa nghiên ngà ngựa. Thằng Đuợc bị trời lạnh ngà không được, nằm suy nghĩ cuộc đời mà chửa xót trong lòng. Thiệt nó chẳng phen trách ông Hội-đồng, song chẳng biết vì cớ nào trong lòng nó buồn mà lại giận lắm.

Đến sáng nó kêu con Liên thức giấc rồi nói nhỏ bừa sửa soạn mà đi. Con Liên gạt đầu rồi kiểm diêm đi đat. Thằng Đuợc nghe tiếng ông Hội-đồng nói om-sòm trên nhà trên nó mới lần lên thưa với ông mà đi. Ông ừ rồi lặn thình, chớ không thêm hỏi đi đâu nữa.

Hai đứa ra ngoài đường rồi con Liên mới hỏi thằng Đuợc rằng: — Minh đi đâu bây giờ anh? — Đi đâu cũng được, miễn đi cho khỏi cái nhà đó thì thôi. — Ừ, em cũng không muốn ở đó nữa!

Hai đứa ra đến ngã ba, đứng nhắm biết đường đi xuống là đường đi Trà-vinh, còn đi lên thì không biết đi đâu. May lúc ấy có một người đi ngang qua. Thằng Đuợc hỏi thăm thì họ nói đường đi lên đó là đường đi Vũng-liêm, Vĩnh-long. Nó bèn bàn tính với con Liên rồi dắt nhau đi lên Vũng-liêm.

Trời bảy tám ngày hai đứa nó xách đồ mà đi lưu-linh, nay đến hôm này, mai ca nhà nó, chớ chớ ăn cơm, chớ chớ ngủ đâu, người cho bánh trái, chớ cho dỏi ba quan, hai đứa nó đáp dỏi qua ngày, tuy là thàn một nhọc cực khổ, nhưng mà khỏi bị khinh khi nhục nhã. Chúng nó ở chừ Vũng-liêm lần lên Nước-xoáy.

Lên tới kinh Mang-thứ là ngày rằm Annam. Thằng Đuợc nhờ sự lợi thầy nói bữa 18 thấy ra, nên tính sẽ trở về Trà-vinh mà chừnng thầy. Lúc ấy trong lưng nó có dờn hơn 2 đồng bạc, vì nó đem ca ai cho tiền thì nó mua bánh chừnng đĩnh cho con Liên ăn mà thôi, chớ nó không dám xài. Trời vừa xế

qua, hai đứa đi tới mé kinh Mang-thứ, thấy có một cái nhà bốn phía không có vách mà chính giữa lại có lót một bộ ván dĩa. Chúng nó đem đồ vô đó rồi lên ván nằm mà nghỉ chừnng.

Trời gió hiêu-hiêu, nước dưới kinh chảy cuồn-cuồn. Ngó qua mé kinh bên kia thấy có một chiếc ghe hầu 4 chèo, mũi sơn xanh, đương đậu tại đó, bạn lui-hoi đưa tác nước, đưa nấu cơm. Một lát có một chiếc tàu dắc một đoàn ghe chài dầm gần 30 chiếc, chạy ngang thời xúp-lô nghe in-ôi. Thằng Đuợc hừnng chừnng con Liên mở đờn tranh ra, còn nó lấy đờn kim rồi hai đứa đem ca chời. Ghe đi ngang ai nghe cũng đờn ngó chèo mà ngó.

Hai đứa đờn được vài bản thì thấy chiếc ghe hầu nhỏ sào chèo qua rồi đậu ngay cái nhà trống chừnng hai đứa nó ngồi đó. Thằng Đuợc và đờn và ngó chừnng chiếc ghe hầu, thấy bốn tên bạn đưa dừnng đưa ngó, mà đưa nào cũng chằm chừnng mà nghe đờn, còn trong

mũi thì có một người đàn-bà, trát chừnng 45 tuổi, mặc áo lụa trắng quần lãnh đen, ngồi với một đứa con trai chừnng 10 tuổi, cũng mặc áo quần trắng, ôm mền ngồi mặt mày buồn hiêu. Hai đứa đờn ca một hồi rồi buông đờn nằm mà nghỉ. Người đàn-bà ở dưới ghe hầu kêu tên bạn ngồi trước mũi mà dạy việc chi đó nghe không rõ, mà thấy tên bạn ấy lật lật lấy tám đờn dĩa bèn lên mé kinh rồi leo lên bờ. Hai đứa không hiểu có việc chi nên lồm-cồm ngồi dậy, kể tên bạn bước vào mà nói rằng: « Này, hai em, bà Hội-đồng nghe hai em đờn hay nên bừa qua lên nói với hai em đi xuống ghe đờn cho bà với cậu ba nghe chừnng một hồi rồi bà cho tiền ăn bánh! »

Thằng Đuợc nghe nói liền chừnng chừnng mà đáp rằng: « Được chớ! mà Bà Hội-đồng nào ở đâu đó vậy anh? » Tên bạn nói: Bà Hội-đồng này ở bên Cánh-thờ đờn con đi uống thuốc trên Saigon. Thằng Đuợc với con Liên xách đờn rồi đi theo tên bạn mà

sướng ghe. Bà Hội-đồng thấy hai đứa lên tám đờn-dây mà đi xuống, thì bừnng con ngồi sực vô trong, rồi kêu mà bừa hai đứa nó đem đờn bước ngay vô mũi. Bà ngồi ngó hai đứa trau-trau, còn thằng con bà thấy hai đứa lên ghe đờn sửa soạn mà đờn thì trong lòng hờn hờ, ngoài mặt vui mừng, chớ không còn buồn xo như hồi này nữa. Hai đứa ngồi đờn, con Liên ca một hồi một rồi thằng Đuợc tiếp mà ca. Bà Hội-đồng ngồi nghe rất vui vẻ trong lòng, mà như là thằng con bà cười hoai, đương như thừnng này mới nghe đờn một lần thứ như vậy.

(Sau sẽ tiếp theo).